

No. 51034*

**United States of America
and
Mexico**

Agreement between the Department of Justice of the United States of America and the Department of the Treasury of the United States of America, together acting on behalf of the United States of America, and the Office of the Attorney General of the Republic of the United Mexican States and the Ministry of Finance and Public Credit of the United Mexican States, regarding the sharing of forfeited assets. Washington, 4 September 2001

Entry into force: *4 September 2001 by signature, in accordance with article VI*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 15 July 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Mexique**

Accord entre le Département de la justice des États-Unis d'Amérique et le Département du trésor des États-Unis d'Amérique, agissant conjointement au nom des États-Unis d'Amérique, et le Bureau du procureur général de la République des États-Unis du Mexique et le Ministère des finances et du crédit public des États-Unis du Mexique, en ce qui concerne le partage de biens confisqués. Washington, 4 septembre 2001

Entrée en vigueur : *4 septembre 2001 par signature, conformément à l'article VI*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la*

pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN
THE DEPARTMENT OF JUSTICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE DEPARTMENT OF THE TREASURY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
TOGETHER ACTING ON BEHALF OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
AND
THE OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE REPUBLIC
OF THE UNITED MEXICAN STATES AND
THE MINISTRY OF FINANCE AND PUBLIC CREDIT
OF THE UNITED MEXICAN STATES,
REGARDING THE SHARING OF FORFEITED ASSETS**

The Department of Justice of the United States of America and the Department of the Treasury of the United States of America, together acting on behalf of the United States of America, on the one hand, and the Office of the Attorney General of the Republic and the Ministry of Finance and Public Credit of the United Mexican States, on the other hand, (hereinafter referred to as the "Parties"),

CONSIDERING that the Treaty on Cooperation Between the United Mexican States and the United States of America for Mutual Legal Assistance (hereinafter "Mutual Legal Assistance Treaty"), signed at Mexico City on December 9, 1987, provides that, pursuant to their constitutional and other legal requirements, the two Governments "shall assist each other, to the extent permitted by their respective laws, in procedures relating to the immobilizing, securing, and forfeiture of the proceeds, fruits and instrumentalities of crime, restitution and collection of fines";

CONSIDERING that the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances done at Vienna on December 20, 1988 (hereinafter "Vienna Convention") contemplates the possibility of entering into treaties, agreements or bilateral and multilateral arrangements that permit sharing of property resulting from the forfeiture of assets connected to narcotics crimes and related offenses;

RECALLING that the Agreement Between the United States of America and the United Mexican States on Cooperation in Combatting Narcotics Trafficking and Drug Dependency signed at Mexico City on February 23, 1989, allows that steps be taken as necessary to provide cooperation directed to give full effect and in the most effective manner, to the obligations assumed pursuant to the 1988 Vienna Convention referred to above;

TAKING INTO CONSIDERATION the pledge expressed in the Binational Drug Strategy of February 6, 1998, to reach a bilateral cooperation agreement regarding the forfeiture of objects, instrumentalities, and proceeds of crime and the reciprocal sharing of forfeited assets;

ACKNOWLEDGING the continuing threat to both countries posed by transnational organized crime and the need to continue working together to fight this illegal activity;

RECOGNIZING the efforts made by both countries to contribute effectively to the fight against transnational organized crime, particularly illegal drug trafficking, money laundering and other related crimes; and

DESIRING to strengthen international cooperation and enhance law enforcement effectiveness in both countries;

Have agreed as follows:

**Article I
Scope of the Agreement**

This Agreement is intended to establish procedures for reciprocal sharing of assets forfeited as a result of investigations and proceedings in which one Government has received assistance from the other.

**Article II
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

1. "Property" or "assets" shall mean assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible;
2. "Forfeiture" shall mean permanent deprivation of property pursuant to a final, non-appealable order of a court or other competent authority resulting from any action under applicable domestic law.

Those assets which the Administrative Service for Seized Assets of the Ministry of Finance and Public Credit of the United Mexican States has declared abandoned and which declaration has been ratified by the competent judicial authority shall, for the exclusive purposes of this Agreement, be given the same treatment as forfeited property or assets.

3. "Assistance" shall mean assistance of any kind, including intelligence and operational assistance or legal and judicial assistance that has been given by an agency or institution of the Government of one of the countries to an agency or institution of the Government of the other country, which has led to, or significantly facilitated, the forfeiture of assets.

Article III

Executing Authorities

This Agreement will be executed by the following Authorities:

1. For the United Mexican States:
 - a. The Office of the Attorney General of the Republic;
 - b. The Ministry of Finance and Public Credit through the conduct of the Administrative Service for Seized Assets.

2. For the United States of America:
 - a. The United States Department of Justice;
 - b. The United States Department of the Treasury.

Article IV
Transfer and Sharing of Forfeited Assets

1. When assistance of any kind has been provided, as contemplated under this Agreement, in investigations, proceedings or actions resulting in the forfeiture of assets representing the objects, instruments or proceeds of crime, or assets of corresponding value, the Parties may share all or a portion of such assets or the product of their sale, in accordance with the applicable domestic laws, policies, guidelines, and procedures.
2. The Parties may inform each other of the assistance and participation level provided in connection with investigations, proceedings and other actions leading to the forfeiture of criminal property.
3. The corresponding Party of the assisted Government shall determine, at its discretion and in accordance with its domestic laws, policies, guidelines, and procedures, whether or not to transfer forfeited assets, and if so, the amount to share in recognition of the contribution of the other Government in the investigations, proceedings, or other actions leading to the forfeiture.
4. Unless otherwise agreed by the Parties and in accordance with their domestic laws, policies, guidelines, and procedures, assets shared from the United States of America shall be transferred to the Office of the Attorney General of the Republic or to the Administrative Service for Seized Assets of the Ministry of Finance and Public Credit of the United Mexican States, and assets shared from the United Mexican States shall be transferred to the Department of Justice or the Department of the Treasury of the United States of America, as may be appropriate. Such transfers shall be made according to the terms and in the manner as the corresponding Parties mutually shall agree, in accordance with the applicable provisions of law and internal procedures.
5. Upon execution of a transfer under this Agreement, the entities transferring and receiving shared assets shall notify the head of each delegation to the United States/Mexico Plenary Group of Senior Law Enforcement Officials, or any successor bilateral group, of the date, amount, case name, and any other appropriate information concerning such a transfer.
6. As far as practicable and in accordance with the applicable domestic laws, policies, guidelines, and procedures, the assets shared shall be directed to drug

abuse prevention programs, crime prevention and law enforcement efforts, and, if appropriate, for compensation of victims.

7. The transfer of assets under this Agreement will also constitute the transfer of all right, title, and interest with respect to any property which is the subject of the transfer. The Party transferring the assets will assume no liability or responsibility for the property once it has been transferred.

Article V
Application of the Agreement

1. This Agreement does not give rise to any rights or obligations on the part of individuals or legal persons and is not intended to benefit third parties.
2. This Agreement does not nullify or otherwise affect the obligations existing between the United Mexican States and the United States of America under the Mutual Legal Assistance Treaty or any other Agreement in force between them.

Article VI
Entry into Force and Termination

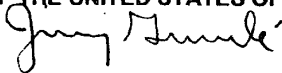
1. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the Parties.
2. Any Party may terminate its participation in this Agreement at any time through written notification to the other Parties. The termination shall be effective six months after such notification.

DONE in duplicate at Washington, D.C., in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic this fourth day of September of 2001.

**FOR THE DEPARTMENT OF JUSTICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**



**FOR THE DEPARTMENT OF TREASURY
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**



**FOR THE OFFICE OF THE ATTORNEY
GENERAL OF THE REPUBLIC OF THE
THE UNITED MEXICAN STATES**



**FOR THE MINISTRY OF FINANCE AND
PUBLIC CREDIT OF THE UNITED
MEXICAN STATES**



[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE
EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y
EL DEPARTAMENTO DEL TESORO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,
JUNTOS ACTUANDO EN NOMBRE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
LA PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y
LA SECRETARIA DE HACIENDA Y CREDITO PUBLICO
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS,
SOBRE EL COMPARTIMIENTO DE BIENES DECOMISADOS**

El Departamento de Justicia de los Estados Unidos de América y el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América, juntos actuando en nombre de los Estados Unidos de América, por un lado, y la Procuraduría General de la República de los Estados Unidos Mexicanos y la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de los Estados Unidos Mexicanos, por otro lado, (en adelante "las Partes"),

CONSIDERANDO que el Tratado de Cooperación entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos Sobre Asistencia Jurídica Mutua (en adelante "Tratado de Asistencia Jurídica Mutua"), firmado en la Ciudad de México el 9 de diciembre de 1987, de conformidad con sus disposiciones constitucionales y otros ordenamientos legales, dispone que los dos Gobiernos "se prestarán asistencia mutua, en la medida permitida por sus leyes, para promover los procedimientos precautorios y las medidas de aseguramiento de los ingresos, frutos o instrumentos del delito, restitución y cobranza de multas";

CONSIDERANDO que la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, hecha en Viena el 20 de diciembre de 1988 (en adelante "la Convención de Viena") prevé la posibilidad de celebrar tratados, acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales que permitan compartir los bienes que sean resultado del decomiso de bienes relacionados con delitos de narcotráfico y conexos;

RECORDANDO que el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos Sobre Cooperación para Combatir el Narcotráfico y la Farmacodependencia, firmado en la Ciudad de México el 23 de febrero de 1989, permite tomar medidas de cooperación necesarias, para dar pleno efecto y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención de Viena de 1988 antes citada;

TOMANDO EN CUENTA el compromiso expresado en la Estrategia Binacional contra las Drogas del 6 de febrero de 1998, de alcanzar un acuerdo bilateral de cooperación sobre el decomiso de objetos, instrumentos o productos de delitos, así como para el compartimiento recíproco de los bienes decomisados;

RECONOCIENDO la amenaza continua para ambos países de la delincuencia transnacional organizada y la necesidad de seguir trabajando juntos para combatir esta actividad ilegal;

RECONOCIENDO los esfuerzos de ambos países para realizar una aportación eficaz al combate de la delincuencia transnacional organizada, sobre todo el tráfico ilegal de drogas, el lavado de dinero y otros delitos conexos; y

CON EL ÁNIMO de fortalecer la cooperación internacional y mejorar la eficacia de la aplicación de la ley en ambos países;

Han acordado lo siguiente:



**Artículo I
Alcance del Acuerdo**

El presente Acuerdo tiene por objeto establecer los procedimientos para el compartimiento recíproco de bienes decomisados con motivo de investigaciones y procedimientos en los que un Gobierno haya recibido asistencia del otro.

**Artículo II
Definiciones**

Para los fines de este Acuerdo:

1. Se entiende por "bienes", activos de cualquier tipo, corporales o incorporeales, muebles o inmuebles, tangibles o intangibles;
2. Se entiende por "decomiso" la privación permanente de los bienes, de conformidad con una resolución final e inapelable de un tribunal u otra autoridad competente, la cual resulte de cualquier acción bajo la legislación interna aplicable.

Aquellos bienes que el Servicio de Administración de Bienes Asegurados de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de los Estados Unidos Mexicanos hubiere declarado como abandonados y que cuenten con la ratificación de la autoridad judicial competente, para los efectos exclusivos de este Acuerdo, se les dará tratamiento de bienes decomisados.

3. Se entiende por "asistencia", aquella de cualquier carácter, incluida la asistencia informativa y operacional, o la asistencia legal y judicial prestada por una agencia o institución del Gobierno de uno de los países a una agencia o institución del Gobierno del otro país, que haya resultado en el decomiso de bienes o lo haya facilitado de manera sustancial.

**Artículo III
Autoridades Ejecutoras**

El presente Acuerdo será ejecutado por las autoridades siguientes:

1. Por los Estados Unidos Mexicanos:
 - a. La Procuraduría General de la República;
 - b. La Secretaría de Hacienda y Crédito Público, por conducto del Servicio de Administración de Bienes Asegurados.
2. Por los Estados Unidos de América:
 - a. El Departamento de Justicia de los Estados Unidos de América;
 - b. El Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América.

**Artículo IV
Transferencia y Compartimiento de los Bienes Decomisados**

1. Cuando se haya prestado una asistencia en los términos a que se refiere el presente Acuerdo, en investigaciones, procedimientos o acciones que hayan resultado en el decomiso de bienes, objeto, instrumento o producto de delitos, o bienes de un valor correspondiente, las Partes podrán compartir dichos bienes o el producto de su venta, en parte o en total, de conformidad con los

ordenamientos jurídicos, políticas, lineamientos y procedimientos internos aplicables.

2. Cualquiera de las Partes podrá hacer notar a la otra el grado de cooperación y participación en las investigaciones, procedimientos u otras acciones que hubieren dado lugar al decomiso de los bienes.
3. La Parte correspondiente del Gobierno que haya recibido la asistencia determinará, a su discreción y de conformidad con sus ordenamientos jurídicos, políticas, lineamientos y procedimientos internos, si dicha transferencia es o no procedente y, en su caso, el monto que se compartirá en reconocimiento de la contribución del otro Gobierno en las investigaciones, procedimientos, u otras acciones que hubieren resultado en el decomiso.
4. A menos que las Partes lleguen a otro acuerdo y de conformidad con sus ordenamientos jurídicos, políticas, lineamientos y procedimientos internos, los bienes compartidos por los Estados Unidos de América serán transferidos a la Procuraduría General de la República o al Servicio de Administración de Bienes Asegurados de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de los Estados Unidos Mexicanos, y los bienes compartidos por los Estados Unidos Mexicanos serán transferidos al Departamento de Justicia o al Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América, según corresponda. Tales transferencias serán efectuadas en los términos y de la manera mutuamente acordados entre las Partes correspondientes, de conformidad con las disposiciones legales y procedimientos internos aplicables.
5. Al efectuarse una transferencia bajo el presente Acuerdo, las entidades que transfieran y reciban los bienes compartidos informarán al presidente de cada delegación ante el Grupo Plenario de Funcionarios de Alto Nivel de Procuración de Justicia Estados Unidos de América-México, o cualquier grupo bilateral que lo suceda, sobre la fecha, monto y asunto con el que estén relacionadas las transferencias respectivas, así como cualquier otra información que resulte pertinente.
6. En la medida de lo posible y de acuerdo con los ordenamientos jurídicos, políticas, lineamientos y procedimientos internos aplicables, los bienes compartidos se destinarán a los programas de prevención de abuso de los narcóticos, a las acciones de prevención de delitos y de procuración de justicia, y, si resultara procedente, para la compensación de las víctimas.
7. La transferencia de bienes en virtud de este Acuerdo, también constituirá la cesión de todo derecho, título e interés con respecto a cualesquiera bienes que sean materia de la transferencia. La Parte que transfiera los bienes decomisados no asumirá ninguna responsabilidad de los mismos una vez que se haya efectuado la transferencia.

Artículo V
Aplicación del Acuerdo

1. Este Acuerdo no crea derechos ni obligaciones a personas físicas o morales y tampoco tiene como intención beneficiar a terceros.
2. El presente Acuerdo no anula ni afecta de otra manera las obligaciones que existen entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos con base en el Tratado de Asistencia Jurídica Mutua u otro Acuerdo vigente entre ellos.



Artículo VI
Entrada en Vigor y Terminación

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que las Partes lo suscriban.
2. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminada su participación en este Acuerdo en cualquier momento mediante notificación escrita a las otras Partes. La terminación surtirá efectos seis meses después de tal notificación.

HECHO en dos originales, en Washington, D.C., en inglés y español, ambos igualmente válidos, el día 4 del mes de septiembre del año 2001.

POR EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

John Ashcroft
Procurador de los
Estados Unidos de América

POR LA PROCURADURIA GENERAL
DE LA REPUBLICA DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Rafael Macedo de la Concha
Procurador General de la República

POR EL DEPARTAMENTO DEL TESORO
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Jimmy Gurulé
Subsecretario para la Aplicación
de las Leyes

POR LA SECRETARIA DE HACIENDA
Y CREDITO PUBLICO DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Rubén Aguirre Pangburn
Subsecretario de Ingresos